

畅销世界
104个国家和地区的
儿童教育读物

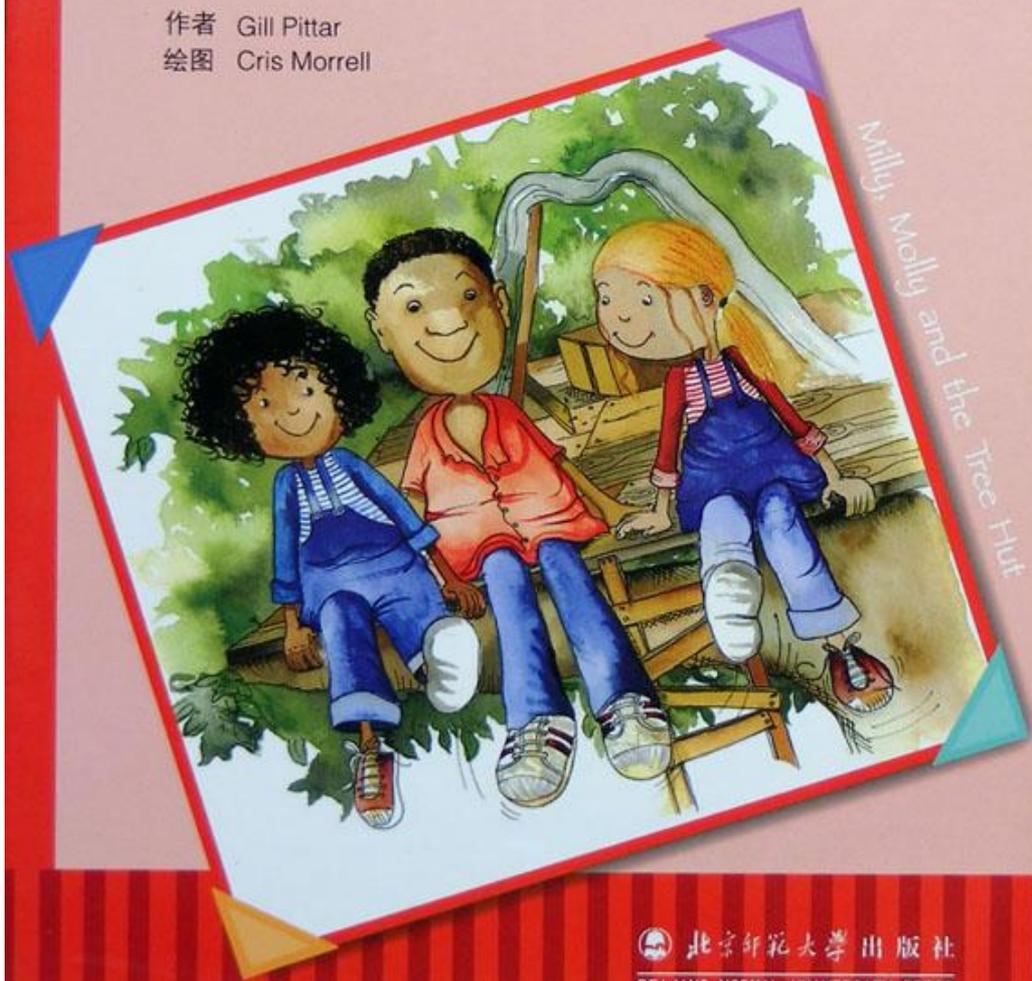
米莉茉莉丛书

第五辑

树屋真好玩

(附原版英文)

作者 Gill Pittar
绘图 Cris Morrell



Molly, Molly and the Tree Hut



北京师范大学出版社

BEIJING NORMAL UNIVERSITY PRESS



米莉和茉莉的朋友麦克斯特是个电视迷。在客厅里，他看电视。

Milly and Molly's friend Maxter was a TV junkie. Maxter watched TV in the living room.



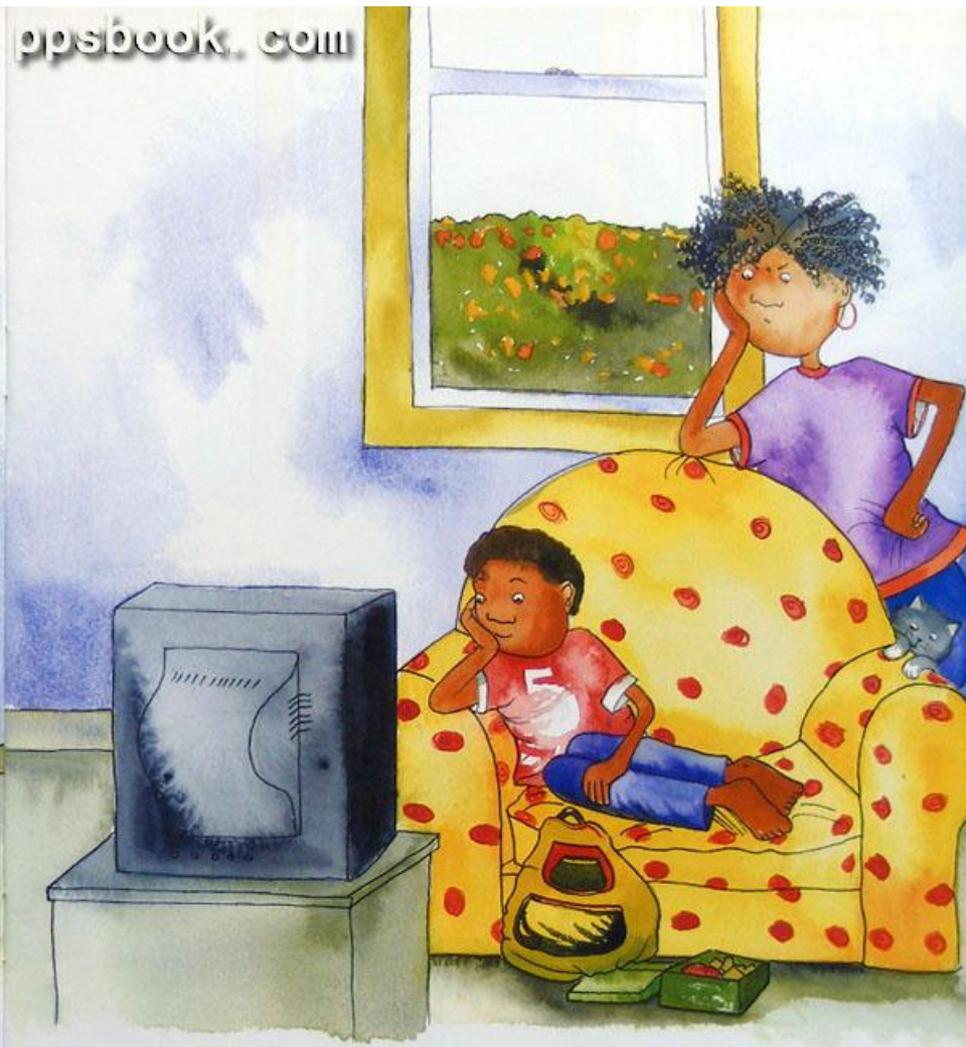
躺在床上，他还是看电视。

He watched TV in bed.



上学前，他看电视。

He watched TV before school,



放学后，他还要看电视。

after school,



下雨天，他看电视。

on wet days



最糟糕的是，大晴天，他还要看电视。

and, worst of all, on sunny days.



终于，在一个大晴天，妈妈实在受不了了。“麦克斯特，”她大声说，“快出去活动活动！”

Until one sunny day his mother snapped. "Maxter," she bellowed, "go outside and exercise."



“活动什么？”麦克斯特闷闷不乐地问。
“随便你做什么运动都行。反正电视现在就得关了。我不想看见你看电视看到天黑。”

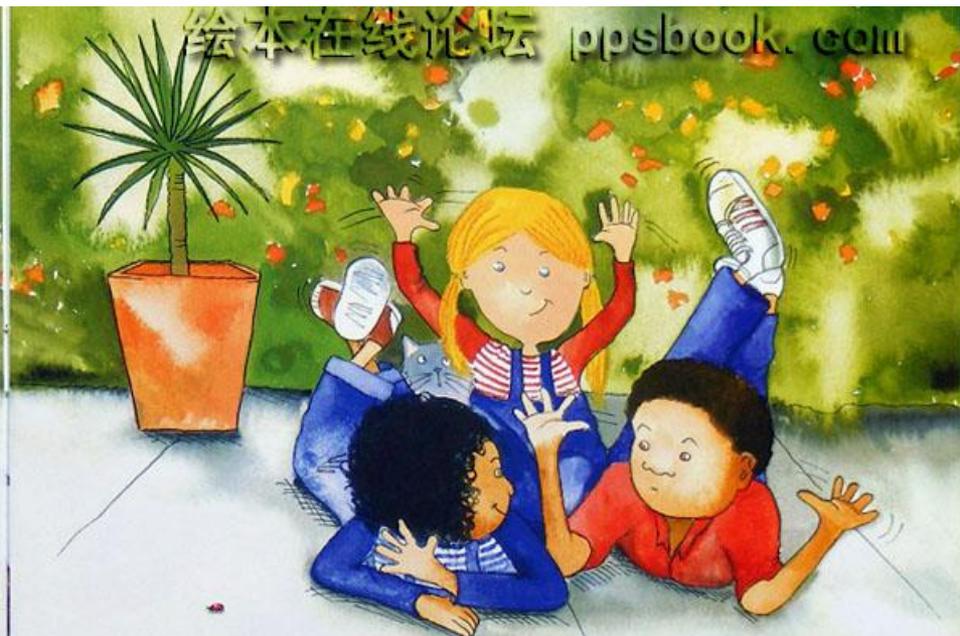
"Exercise how?" sulked Maxter.

"Exercise anyhow you like. The TV's going off and I don't want to see you until it is almost dark."



说完，妈妈就把米莉、茉莉和麦克斯特都轰出门外，然后把门关上。

With that, Maxter's mother shooed Milly and Molly and Maxter out the door and shut it.



米莉若有所思地说：“我知道我们可以做什么了。”

“做什么？”麦克斯特闷闷不乐地说。

“我们来盖个树屋吧。”

“怎么盖呢？”麦克斯特有点不相信地说。

茉莉说：“我知道怎么盖。”

“那好吧。”麦克斯特说，“你教教我。”

"I know what we'll do," Milly said thoughtfully.

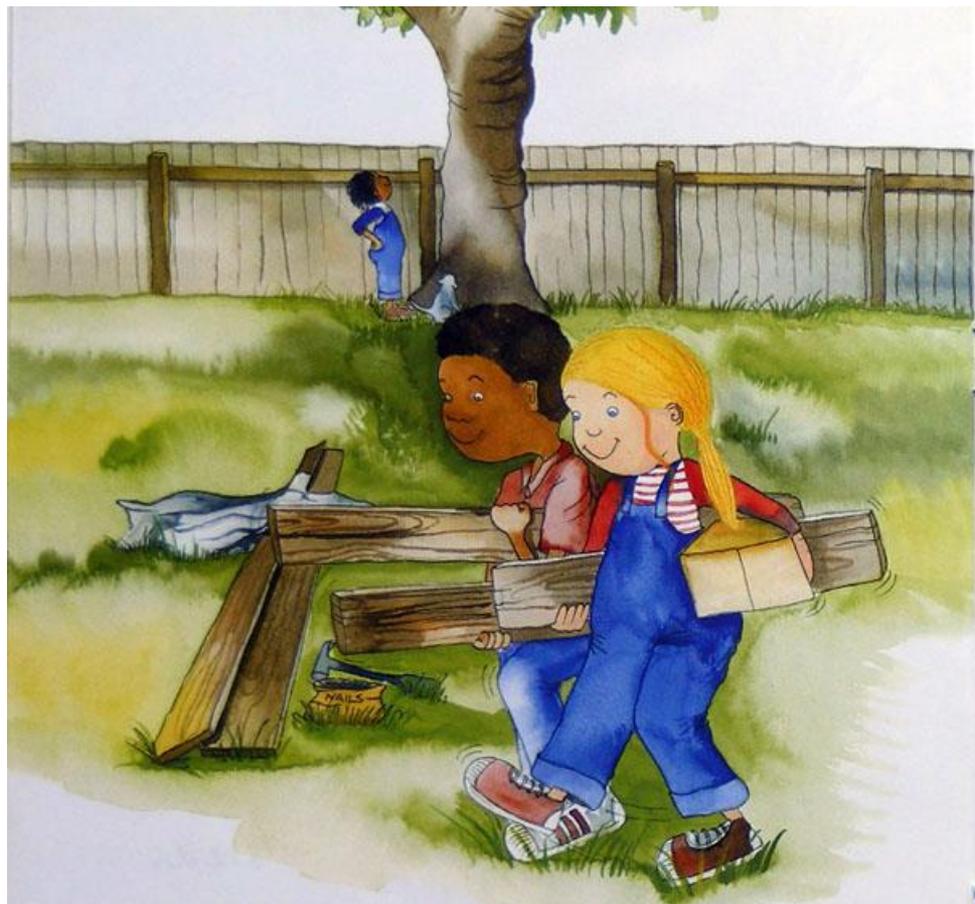
"What?" grumped Maxter.

"We'll build a tree hut."

"How?" scoffed Maxter.

"I know how," said Molly.

"Yeah, right," said Maxter. "Show me."



米莉找到一棵合适的树，茉莉帮麦克斯特准备盖树屋需要用的东西：木板、箱子、一把锤子和一些钉子，还有一片旧帆布。

Milly found the right tree. Molly helped Maxter find all the things they needed. Boards and boxes, a hammer and nails, and an old piece of canvas.



米莉、茉莉和麦克斯特一会儿爬上，一会儿爬下，把很多重东西搬到树上，又用锤子敲这敲那，不知不觉天就快黑了。

“好，好，好。”妈妈说，“真是了个了不起的树屋啊！”

Milly, Molly and Maxter clambered, lifted and hammered until it was almost dark.

"Well, well, well," said Maxter's mother. "What a magnificent tree hut!"



这天晚上，麦克斯特爬到床上就睡着了，他累得没法看电视了。

Maxter went straight to bed. He was too tired for TV.



第二天上学前，他爬到树屋里接着敲敲打打。他没心思再看电视了。

He was out of bed and back in his tree hut before school. He couldn't be bothered with TV.



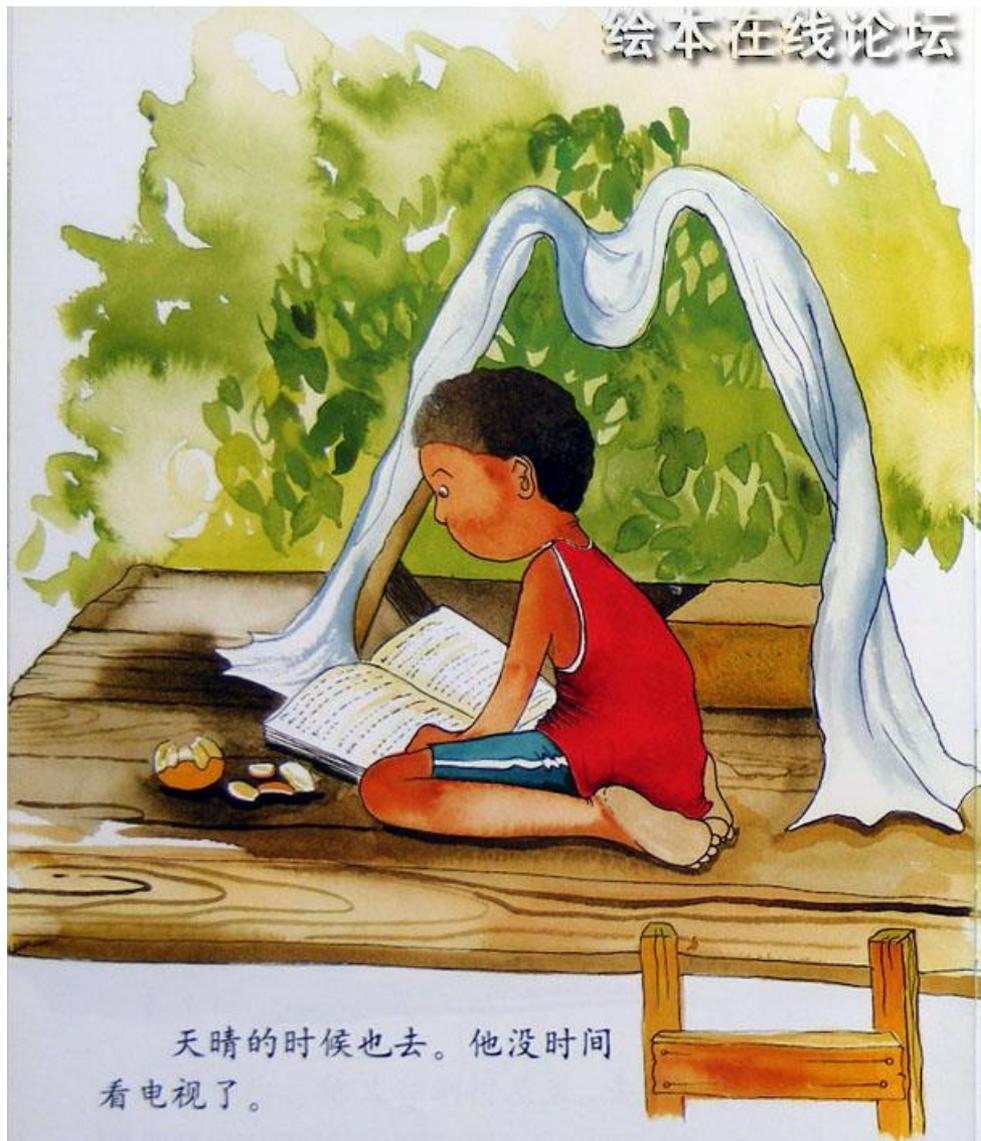
放学后，他又爬到树屋里。

He went into his tree hut after school,



下雨的时候去，

on wet days



天晴的时候也去。他没时间看电视了。

and sunny days. He had no time for TV.



有一天，放学后，他听到一阵吵闹的声音。从树屋上，他看到公园里有一群男孩在踢足球。

Then one day, after school, he heard a commotion. From his tree hut he could see boys playing football in the park.

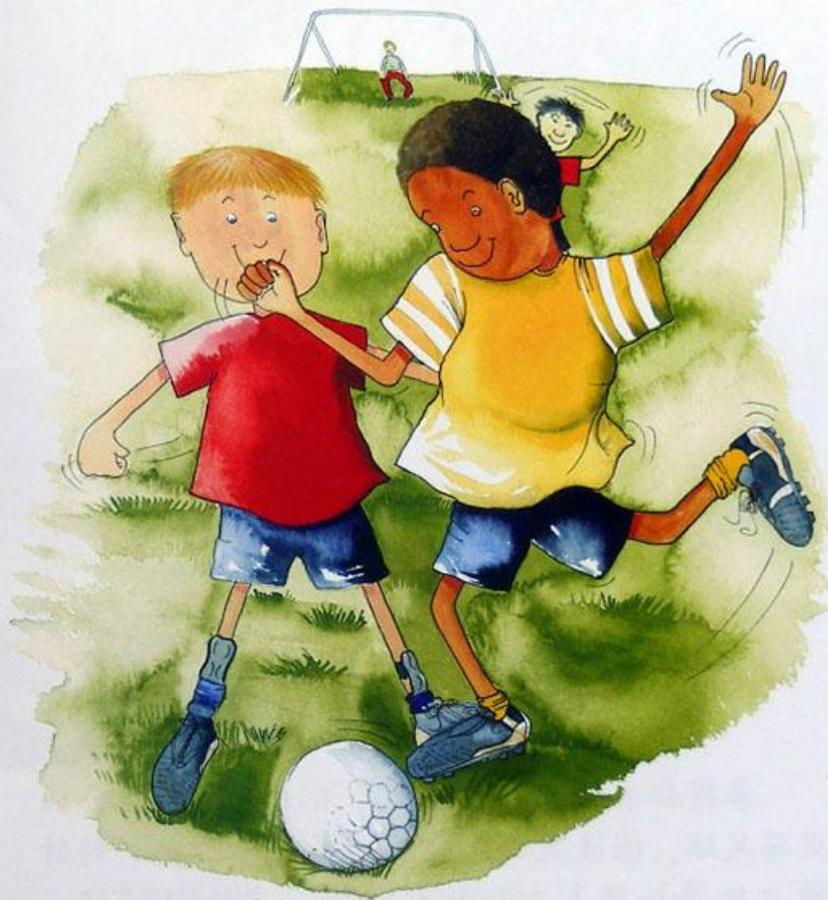


麦克斯特对妈妈说：“我想踢足球。”

“好，好，好。”妈妈说，她帮麦克斯特报名参加了足球队。

"I want to play football," he said.

"Well, well, well," said Maxter's mother and she helped him sign up for a team.



如果麦克斯特没在树屋里，他就是在踢足球。他早就忘了看电视。

If Maxter wasn't in his tree hut, he was playing football. He'd forgotten TV.



米莉和茉莉坐在树屋里，看麦克斯特在公园里踢足球。当麦克斯特获得“最佳球员奖”的时候，她们知道麦克斯特的妈妈一定会说“好，好，好。”

From the tree hut, Milly and Molly watched Maxter play football in the park. When he won Man Of The Match, they were sure they could hear Maxter's mother say "well, well, well".



麦克斯特说：“长大后我要当个足球明星。”
“你会上电视吗？”米莉和茉莉问。
“当然啦，”麦克斯特说，“我不再看电视了，但我会上电视。”

"I'm going to be a football star when I grow up," said Maxter.
"Will you be on TV?" asked Milly and Molly.
"I sure will," said Maxter. "I won't be watching TV, I'll be on TV."



“好，好，好。”妈妈说，“运动真的很神奇呀！”

"Well, well, well," said Maxter's mother. "It's amazing what exercise can do."

阅读指导

书名：树屋真好玩

主题：喜爱运动

阅读前

认识人物角色

浏览图画，认识米莉（深色皮肤女孩）、茉莉（浅色皮肤女孩）、麦克斯特和麦克斯特的妈妈。

展示与解释

介绍茉莉茉莉格言“我们看起来不一样，但我们心是相通的。”——致力于推动对共同感受的理解和对多样性的接受。

提问：运动是什么意思？（运动就是体育锻炼。）

阅读中

注意引导孩子把图画和故事情节联系起来。

阅读后

复述：让孩子用自己的话复述这个故事。

回忆：让孩子们回忆故事中的人物，并一起讨论感兴趣的问题。

老师和家长可以问一些类似的问题：

麦克斯特最喜欢做什么？

妈妈叫他干什么？

麦克斯特从树屋上看到了什么？

体育运动怎样改变了麦克斯特？

结论：解释故事中蕴涵的道理。

体育运动整个改变了麦克斯特，他不再看电视了，他决心当个足球明星上电视。

拓展与深化

让孩子

说：给爸爸妈妈说一说你喜欢的体育运动，说说你是怎样喜欢上它的。

动手做：为小朋友画一种运动的示意图，或组织小朋友建一个运动队。

实践：保持体育锻炼的习惯，每天做一些运动。